

N  
V | A  
F

新視野藝術節  
NEW VISION  
ARTS FESTIVAL  
28 OCT - 20 NOV 2022

梁基爵 × 黃俊達  
GayBird × Ata Wong

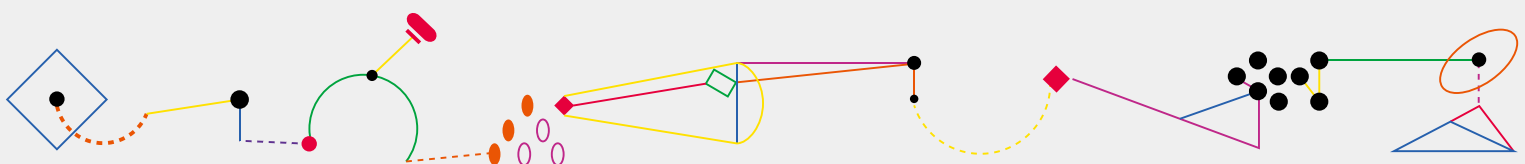
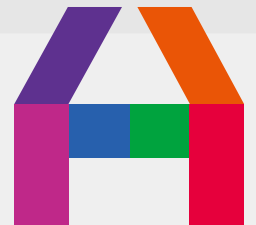
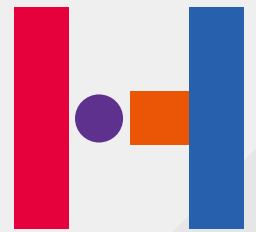


4-5/11 (五 Fri - 六 Sat) 8pm  
5-6/11 (六 Sat - 日 Sun) 3pm

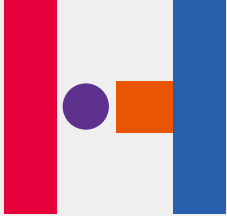
香港文化中心劇場  
Studio Theatre,  
Hong Kong Cultural Centre

節目全長約1小時，不設中場休息  
Approx 1 hr with no interval

觀眾務請準時入場，  
遲到者須待適當時候方可進場  
Please arrive on time.  
Latecomers will only be admitted at a suitable break



## 一次零失誤的操作 N 個全錯配的作業



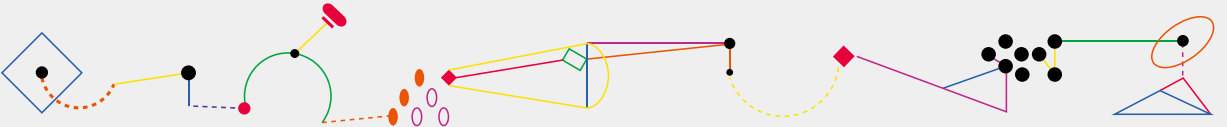
機器的體溫、情感  
生活的一板一眼、如常、肢解、重組  
身體被創造、被操縱、被調教、甚至任意被複製

機器的喘息、演者胸膛的起伏、方程式編寫而成的樂章  
曾經遇過一件令你感動的機器嗎？  
曾經看過一段讓你久久不能平復的演出嗎？  
曾經聽過一首揮之不去的音樂嗎？

機器伸出溫暖的雙手擁抱身體  
組成我們的肌理，成為我們的同伴  
一起感受，一起生存  
相互成就，編寫每章動人時刻



媒體藝術家梁基爵 + 劇場導演黃俊達 = 《HACK》  
機械被重組，不停運作；冰冷的機械與溫熱的身體被重新定形、編排  
聲音從各個角落流瀉，拼湊充滿詩意的樂章，營造強烈動感  
一場荒誕卻異常寫實的劇場創作



## A flawless process Endlessly mismatched results

The warmth and emotions of machines  
The normal details of everyday life as they deconstruct and reconstruct  
The body is shaped, controlled, modified, even wilfully replicated

Machines breathe, performers' chests heave, music is generated by formulas  
Have you ever encountered a machine that touches your heart?  
Have you ever encountered a performance that can sustain your excitement?  
Have you ever listened to an enduring musical work?

The warm arms of the machine extend and embrace  
Part of our musculature, they are our companions  
We feel together, we exist together  
We support each other in creating every touching moment

Media artist GayBird + Theatre director Ata Wong = *HACK*  
Machines are reconstituted to embrace perpetual motion;  
cold machines and warm bodies constantly reshape and regroup  
Sounds spill from every corner, creating an evocative sonic mosaic,  
engendering a strong sense of motion  
This is an absurd yet surrealist theatrical creation



概念 / 導演 / 舞台設計  
Concept / Director / Stage Design

梁基爵、黃俊達\*  
GayBird, Ata Wong\*

演出  
Performers

韓梅 Han Mei  
鄭美君 Emily Cheng Mei-kwan  
秦匯晉 Felix Chun Wui-chun  
何曉媚 Lauren Ho Hiu-mei  
黎芷欣 Ruby Lai Tsz-yan  
楊善喬 Karina Yeung Sin-kiu

音樂  
Music

梁基爵 GayBird

編舞  
Choreography

黃俊達 Ata Wong

燈光設計  
Lighting Design

羅文姬 Maggie Law

音響設計  
Sound Design

曾少康 Tsang Siu-hong

助理音響設計  
Assistant Sound Designer

黃嘉俊 Wong Ka-chun

服裝設計  
Costume Design

范進鵬 Stephen Fan

執行舞台設計  
Deputy Set Design

張正和 Bill Cheung Ching-wo

製作總監  
Production Manager

曾以德 Joyi Tsang

助理製作經理  
Assistant Production Manager

莊曉庭 Chong Hiu-ting

執行舞台監督  
Deputy Stage Manager

黃潔釵 Janet Wong

助理舞台監督  
Assistant Stage Manager

曾詠欣、吳海晴  
Winkie Tsang, Stephanie Ng

舞台助理  
Stage Crew

鍾濠銓、陸栢賢、王祖耀  
Chung Ho-chuen, Luk Pak-yan, Joe Wong

電機師  
Production Electrician

馮晞彤 Daisy Fung

燈光助理  
Lighting Crew

陳煒樺、彭浩基  
Chan Wai-wah, Pang Ho-kei

音響助理  
Audio Crew

楊子靖、朱偉豪  
Gary Yeung, Chu Wai-ho

服裝  
Wardrobe

李霜兒 Shirley Lee

燈光器材提供  
Lighting Equipment Provided by

創世設計工程有限公司 Top One Engineering

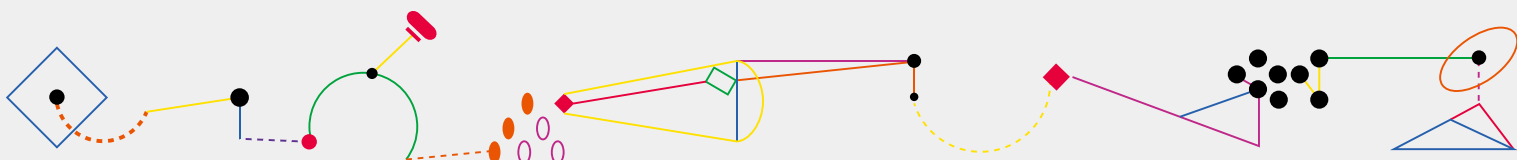
音響器材提供  
Audio Equipment Provided by

美仕特科技有限公司 Miso Tech Co. Ltd.

佈景製作 Set Construction

迪高美術製作公司 Dick Ko Arts Production Co.

\* 承蒙香港演藝學院允許參與是次演出  
By kind permission of the Hong Kong Academy for Performing Arts





概念 / 導演 / 舞台設計 / 音樂  
Concept / Director / Stage Design / Music

梁基爵  
GayBird

作曲家、媒體藝術家、香港城市大學哲學碩士（創意媒體）及香港演藝學院音樂碩士（作曲及電子音樂）。一直以多重身份活躍於香港音樂和藝術界，音樂作品曾獲多個獎項或提名，包括亞洲作曲家聯盟青年作曲家比賽、香港金帆獎、香港電影金像獎、台灣金馬獎及華語音樂傳媒大獎。

作品曾於林茲電子藝術節、阿德萊德澳亞藝術節、雅典數碼藝術節、巴黎 EXIT 數碼電子藝術節、香港巴塞爾藝術展及台北科技藝術展示會展出；2017 年獲澳洲委約創作首個大型戶外聲音裝置《家》；2018 年另一聲音裝置作品《忐忑》更榮獲英國著名媒體藝術獎流明獎（3D / 互動）；2022 年獲香港故宮博物館委約創作大型聲音裝置《慶》。

近年創作多個革新媒體藝術作品，將空間、媒體裝置及視覺藝術融入現場表演，包括由 M+ 博物館委約的《18 種發聲與失聲的方法》、香港演藝學院委約的《息在零地》、與國際導演蔡明亮合作的《一零》、場域特定作品《籠裡的 18 種風景》（歷史建築）及《急救箱與許願池》（泳池）。

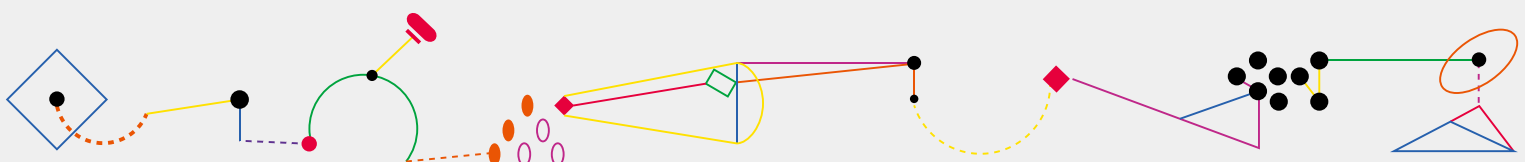
藝術創作以外，近年積極推動香港藝術科技發展，成立了跨界別製作公司 Machine & Art NOW，並於 2021 年主辦混種藝術計劃「活人電機」及今年正在進行的「The Missing Link」科技藝術計劃。

Leung Kei-cheuk, better known as GayBird, is a Hong Kong composer and media artist. He holds a Master in Creative Media from the City University of Hong Kong, and a Master of Music (Composition & Electronic Music) from the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA). He has been active in varied Hong Kong music and art scenes. His music works have been nominated or awarded in Asian Composers League Young Composer Competition, CASH Golden Sail Music Awards, Hong Kong Film Awards, Taiwan Golden Horse Film Awards and Chinese Music Media Awards, to name a few.

His works have been exhibited around the world, including the Ars Electronica Festival (Linz), OzAsia Festival (Adelaide), Digital Art Festival (Athens), EXIT Festival (Paris), Art Basel (Hong Kong) and Technology Art Festival (Taipei). In 2017, he was commissioned to create his first large-scale outdoor sound installation *Home* in Australia. In 2018, his sound installation *Fidgety (in between up & down)* received the 3D/Interactive Award in UK's Lumen Prize. In 2022, he was commissioned by Hong Kong Palace Museum to create *A Grandiose Fanfare*, a large-scale sound installation.

In recent years, GayBird has endeavored to create innovative new media works, blending elements of spatiality, installation and visual arts into live performances. His recent works include: *18 Ways to Create or Mute Sound*, commissioned by M+ museum; *Breathing At Zero*, commissioned by HKAPA; *One Zero*, co-created with award-winning film director Tsai Ming-liang; site-specific works *18 Scenes in a Cage* (set at a heritage site) and *Emergency Kit & Wishing Pool* (set at a swimming pool).

Other than artistic creation, GayBird is actively promoting the arts technology development in Hong Kong and established Machine & Art NOW, an interdisciplinary art collective. Their works include: *Human & Machine NOW* – a hybrid art research project (2021), and most recently *The Missing Link* – an arts-tech project.





概念 / 導演 / 舞台設計 / 編舞  
Concept / Director / Stage Design / Choreography

黃俊達  
Ata Wong

導演、編舞、演員、電影形體演技指導及戲劇導師。現為香港演藝學院戲劇學院全職講師（形體敘事 / 音樂劇）。

2017 年香港藝術發展獎藝術新秀獎（戲劇）得主；2019 年獲前民政事務局嘉許為「推動文化藝術發展傑出人士」；2021 年獲亞洲文化協會 Altius 獎助金，開展為期六個月的個人獎助計劃，前往日本研究傳統與當代的藝術形式。

2005 年畢業於香港演藝學院舞蹈學院。2008 年遠赴巴黎賈克樂冠國際戲劇學校學習，為少數完成兩年專業訓練課程的華人；2018 年修畢第三年教學課程，並獲教師資格。

2010 年創立綠葉劇團，兼任藝術總監及創作導演。2018 年憑《爸爸》提名香港舞台劇獎最佳導演（喜劇 / 鬧劇）；2019 至 2020 年憑《孤兒》榮獲國際演藝評論家協會（香港分會）劇評人獎年度導演獎、香港小劇場獎最佳導演及最佳整體演出。其他作品包括：《小飛俠》及《#1314》。

近年導演作品包括：法國五月藝術節《星光之城》、香港芭蕾舞團《仙履奇緣》、文化交談《利瑪竇》及香港藝術節《後話西遊》。演唱會編舞包括：鄭秀文《#FOLLOWMi》演唱會的四首歌曲（寰亞娛樂，2019）及岑寧兒《Home is...》音樂會（Sunny Idea，2022）。電影形體演技指導作品包括：《三人行》（杜琪峰執導警匪電影）及《明日戰記》（吳炫輝執導動作科幻電影）。

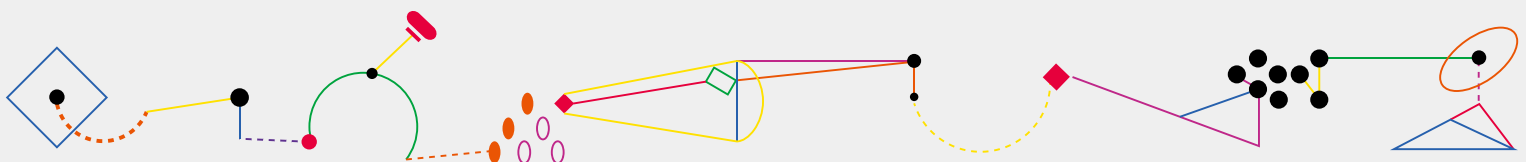
A director, choreographer, actor, physical theatre director and drama instructor. He is currently a full-time lecturer of Physical Narrative/Musical Theatre at the School of Drama, the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA).

Wong won the Hong Kong Arts Development Awards for Young Artist (Drama) in 2017. He received the award for Outstanding Performance in Promoting Arts and Culture from the then Secretary for Home Affairs' Commendation Scheme in 2019. Wong was the recipient of the Asian Cultural Society's Altius Fellowship in 2021. He will acquire a 6-month individual fellowship and set off to Japan to study traditional and contemporary art forms.

Wong graduated from the School of Dance of HKAPA in 2005 and later studied at École Internationale de Théâtre Jacques Lecoq in Paris in 2008. He was one of the few Chinese artists who completed the two-year programme. There, he furthered his studies and obtained his teaching qualification in 2018.

Wong founded Théâtre de la Feuille in 2010 and has served as artistic director and director. In 2018, he was nominated for Best Director (Comedy/Farce) for *Papa* at the Hong Kong Drama Awards. In 2019 and 2020, *L'Orphelin* won him Best Director and Best Overall Performance at Hong Kong Theatre Libre, and Director of the Year at IATC (HK) Critics Awards. His other works include *The Lost Adults*, *#1314* and more.

Recent directorial works include: *Cities of Light* by French May Arts Festival, *Cinderella* by Hong Kong Ballet, *Matteo Ricci The Musical* by Intercultural Dialogue and *Journey to the West Rewind* by Hong Kong Arts Festival. His concert choreography credits include: four songs at Sammi Cheng's *#FOLLOWMi* Concert 2019 presented by Media Asia; Yoyo Sham's *Home is...* Concert 2022 presented by Sunny Idea. Wong's movement direction credits include: Johnnie To's crime thriller *Three*, and Ng Yuen-fai's sci-fi action film *Warriors of Future*.





演出  
Performer

韓梅  
Han Mei

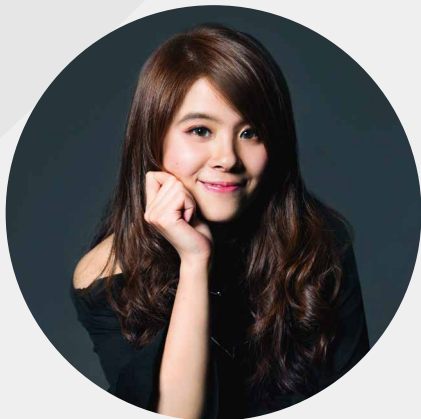
生於陝北黃土高坡。先後獲城市當代舞蹈團及其舞蹈中心獎學金，赴香港演藝學院進修現代舞。2010年憑新約舞流《歸途》榮獲香港舞蹈年獎最佳女舞蹈員；2018年十八區超新聲歌唱比賽亞軍得主；2019年以歌手身份加入無界樂人；2021年憑綠葉劇團《小飛俠》榮獲 IATC(HK) 劇評人獎年度演員獎。

近期演出包括：西九自由約（與爵士樂四重奏 In One Stroke 合作）；無界樂人《多元音樂，走出逆境》；前進進戲劇工作坊《卡桑德拉—表象終結的世界》及《大驅離》；綠葉劇團《小飛俠》、《#1314》及《腐乳》等。

Born and brought up in Northern Shaanxi, China. She received a scholarship from City Contemporary Dance Company (CCDC) and CCDC Dance Centre to study contemporary dance at the Hong Kong Academy for Performing Arts.

She won the Outstanding Performance by Female Dancer at the Hong Kong Dance Awards 2010 for *Homecoming* by Passoverdance. She was the first runner-up in the 18-District Singing Contest 2018. Han joined JohnChen Ensemble as vocalist in 2019. She was named Performer of the Year at IATC (HK) Critics Awards in 2021 for her performance in Théâtre de la Feuille's *The Lost Adults*.

Her recent appearances include: live performance with In One Stroke at Freespace Happening; *Self-Searching and Gratification through World Music* by JohnChen Ensemble; *Kassandra – oder die Welt als Ende der Vorstellung* and *Ballads of Expulsion* by On & On Theatre Workshop; *The Lost Adults*, *#1314* and *The Breast Man* by Théâtre de la Feuille.



演出  
Performer

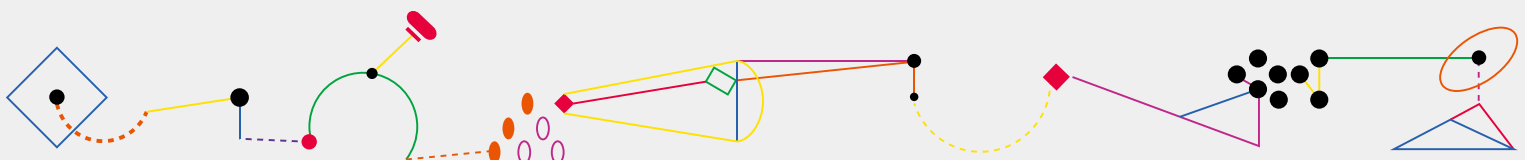
鄭美君  
Emily Cheng

以一級榮譽及優異成績畢業於香港演藝學院音樂學士及碩士學位課程，並獲多項獎學金。

活躍於各種表演形式，包括獨奏、室樂、管弦樂、歌劇及多媒體。2014年獲選於英國賀飛雪·謝克特舞團《怒滾狂舞》擔任女鼓手，於新視野藝術節作多媒體演出。2019年獲選為由英國敲擊樂二重奏 Maraca2 所帶領的「世界敲擊樂團 2019」音樂家之一，並隨團於歐洲巡演，同年獲邀以獨奏家身份與沙田交響樂團演奏敲擊樂協奏曲《Frozen in Time》。2020年獲香港藝術發展局「新苗資助」，舉辦跨媒體個人獨奏會《Metamorphosis – Emily Cheng Multimedia Percussion Recital》。2021及2022年為 M+ 博物館開幕及續作《18種 / 再18種發聲與失聲的方法》（梁基爵創作）擔任特約藝術家。鄭氏為 RE·MIX 敲擊樂二重奏創辦人之一，現為多個專業樂團擔任自由身樂手，包括香港管弦樂團、香港小交響樂團及香港城市室樂團等。

Cheng completed her BMus (Hons) with first-class honours and Master of Music with distinction at the Hong Kong Academy for Performing Arts. She was recipient of several scholarships.

She has participated in performances across styles and forms, including solo, chamber, orchestra, opera and multimedia. In 2014, she was selected by the Hofesh Shechter Company (UK) and performed in *Political Mother* in the New Vision Arts Festival. In 2019, she was selected as one of the artists of World Percussion Group 2019 directed by Maraca2 for a tour in Europe, and was invited by the Shatin Symphony Orchestra to perform percussion concerto *Frozen in Time* as a soloist. In 2020, she presented her solo *Metamorphosis – Emily Cheng Multimedia Percussion Recital*, supported by the Hong Kong Arts Development Council's Emerging Artists Scheme. In 2021 and 2022, she performed in *18 Ways/Another 18 Ways to Create or Mute Sound*, a performance by GayBird, as one of the M+ museum's opening programmes and its sequel. Cheng is also co-founder of the percussion duo RE·MIX, and an active freelance percussionist for many professional ensembles, including Hong Kong Philharmonic Orchestra, Hong Kong Sinfonietta and City Chamber Orchestra of Hong Kong.





演出  
Performer

秦滙晉  
Felix Chun Wui-chun

生於香港，畢業於香港演藝學院，主修現代舞。在校期間與多位本地及海外舞蹈藝術家合作，包括龐智筠及黃美玉（中國香港）、張聰斌（中國廣東）、江華峰（英國）、余載恩（澳洲）、史蒂芬妮·雷克（澳洲）及邱晉樂（西班牙）。參與校內製作包括：《聚》、《樹之歌》、學生作品《We are in the Same Wilderness》及香港藝術節《無極》。

曾獲 Keep Moving Danz 獎學金、香港特別行政區政府獎學基金「卓越表現獎學金」；曾參與「舞跡可尋——粵港青年舞蹈交流計劃」、「舞蹈青年」平台舞蹈演出及澳門國際青年舞蹈節。2022年獲挑選至艾甘·漢舞蹈團與香港演藝學院舞蹈學院共同策劃的實習計劃，遠赴英國倫敦實習。

Born in Hong Kong, Chun graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), majoring in contemporary dance. During his studies, he has worked with numerous local and overseas dance artists, such as Noel Pong and Rebecca Wong (Hong Kong, China), Zhang Congbin (Guangdong, China), Mickael 'Marso' Riviere (UK), John Utans (Australia), Stephanie Lake (Australia) and Jorge Jauregui Allue (Spain). School productions include: *Coven, I Will Jump Over the Fire, We are in the Same Wilderness* (student work) and *Colossus* (Hong Kong Arts Festival).

He was the recipient of Keep Moving Danz Scholarship and HKSAR Government Scholarship Fund – Scholarships for Outstanding Performance. Participated programmes include: a Guangdong-Hong Kong-Macao exchange programme of dance, WuDaoQingNian – Podium Dance Performance, International Youth Dance Festival in Macau. In 2022, he was selected to train in England under the internship programme organised by the Akram Khan Company and HKAPA's School of Dance.



演出  
Performer

何曉媚  
Lauren Ho Hiu-mei

生於香港，畢業於香港演藝學院舞蹈學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修現代舞。在學期間獲頒舞蹈學院現代舞教師獎學金（21 / 22 年度），並兩度獲城市當代舞蹈團頒「舞蹈青年」獎學金。

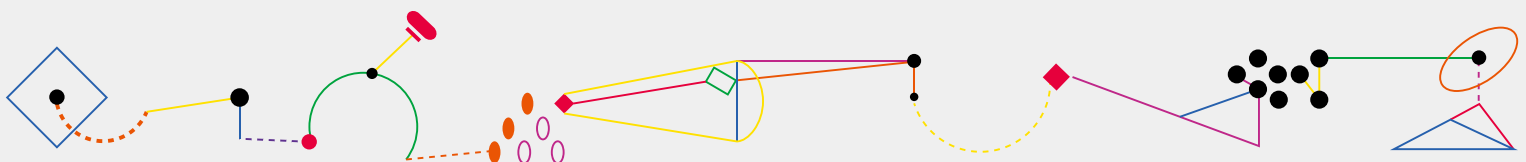
過往合作本地及海外藝術家包括：周佩韻、史蒂芬妮·雷克（澳洲）、邱晉樂（西班牙）、亞歷山大·惠特利（英國）、江華峰（英國）、余載恩（澳洲）、Elise May（澳洲）及奧里·康坤拉（法國 / 老撾）。

2018 年在新約舞流發表首個個人編作《游離份子》，以身體回應世界。

Born in Hong Kong, Ho graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts with a BFA (Hons) in Dance, majoring in contemporary dance. She was the recipient of the Contemporary Dance Faculty Scholarship 21/22 and was twice awarded WuDaoQingNian Scholarship by the City Contemporary Dance Company.

Collaborated local and overseas artists include: Pewan Chow, Stephanie Lake (Australia), Jorge Jauregui Allue (Spain), Alexander Whitley (UK), Mickael 'Marso' Riviere (UK), John Utans (Australia), Elise May (Australia) and Olé Khamchanla (France/Laos), to name a few.

Her debut choreographic work *Distant World* was presented by Passoverdance in 2018, as a response to the norms and regulations reinforced in our society.







演出  
Performer

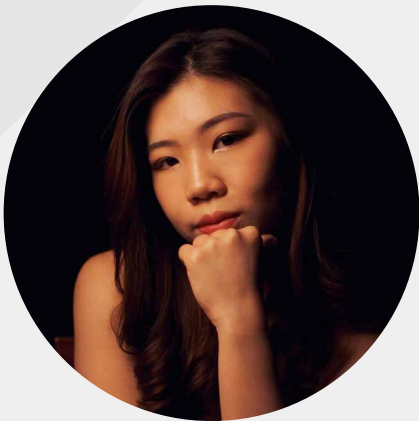
黎芷欣  
Ruby Lai Tsz-yan

生於香港，畢業於香港演藝學院，主修現代舞。曾獲蔡永善醫生伉儷紀念獎學金及勉旃獎學金，更獲城市當代舞團頒獎學金，赴北京舞蹈雙週。於第四十六屆全港公開舞蹈比賽中贏得金獎，並達英國皇家舞蹈學院芭蕾舞 A2 級別。

熱衷探索舞蹈的可能性，在學期間曾與多個著名編舞家合作：包括史蒂芬妮·雷克（澳洲）、邱晉樂（西班牙）、江華峰（英國）、余載恩（澳洲）、Richard Causer（澳洲）及 Raphael Hillebrand（法國 / 德國）。

Born in Hong Kong, Lai graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts, majoring in contemporary dance. She was the recipients of Dr. & Mrs. George Choa Memorial Scholarships and Second Chance Scholarship. She also received scholarship from the City Contemporary Dance Company to join the Beijing Dance Festival. She won a Gold Award in the 46<sup>th</sup> Hong Kong Open Dance Contest and passed the ballet examination (Advanced 2) at the Royal Academy of Dance.

Passionate about exploring dance, she has worked with numerous choreographers, such as Stephaine Lake (Australia), Jorge Jauregui Allue (Spain), Mickael 'Marso' Riviere (UK), John Utans (Australia), Richard Causer (Australia) and Raphael Hillebrand (France/Germany), to name a few.



演出  
Performer

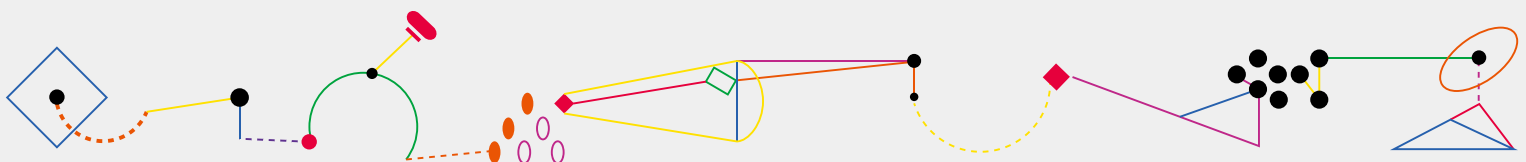
楊善喬  
Karina Yeung Sin-kiu

生於香港，畢業於香港演藝學院，主修現代舞。曾獲一杯涼水獎學金，更獲城市當代舞團頒獎學金，赴北京舞蹈雙週。2022 年獲挑選至艾甘·漢舞蹈團與香港演藝學院舞蹈學院共同策劃的實習計劃，遠赴英國倫敦實習。

過往合作編舞包括：史蒂芬妮·雷克（澳洲）、江華峰（英國）、余載恩（澳洲）、亞歷山大·惠特利（英國）、邱晉樂（西班牙）及 Richard Causer（澳洲）。現活躍於表演藝術及舞蹈教育，熱衷參與不同藝術界別的創作。

Born in Hong Kong, Yeung recently graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), majoring in contemporary dance. Yeung was the recipient of A Cup of Hope Scholarship. She also received scholarship from the City Contemporary Dance Company to join the Beijing Dance Festival. In 2022, she was selected to train in the UK under the internship programme organised by the Akram Khan Company and HKAPA's School of Dance.

Collaborated choreographers include: Stephanie Lake (Australia), Mickael 'Marso' Riviere (UK), John Ultans (Australia), Alexander Whitley (UK), Jorge Jauregui Allue (Spain) and Richard Causer (Australia), to name a few. She is active in performing arts and dance education. She welcomes any cross-disciplinary collaborations.



---

燈光設計  
Lighting Design

羅文姬  
Maggie Law

畢業於香港演藝學院（科藝製作），獲藝術學士（榮譽）學位，主修舞台燈光設計。近期參與製作包括：中英劇團《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》、《追月亮的人》、《相約星期二》（第二十三度公演）及《谷爆笠水帶位員》，以及與 La P en V 優之舞赴「相約北京」藝術節的作品《不死的祭禮》。

Graduate with a BFA (Hons) in Theatre and Entertainment Arts from the Hong Kong Academy for Performing Arts, Law majored in theatre lighting design. Her recent designs include: *Ken Ludwig's Baskerville: A Sherlock Holmes Mystery*, *Fly Me to the Moon*, *Tuesdays with Morrie* (23<sup>rd</sup> run) and *The Flick* by Chung Ying Theatre Company; *Au-delà du Temps* by La P en V Innovative Dance Platform in the "Meet in Beijing" Arts Festival.

---

音響設計  
Sound Design

曾少康  
Tsang Siu-hong

美仕特科技有限公司聯合創辦人。自 1997 年成立，美仕特提供音響設計、現場音響工程及混音工作，參與製作遍及實驗劇場以至流行演唱會。

Co-founder of Miso Tech Company Limited. Since its establishment in 1997, the company has provided services covering sound design, live sound engineering and audio mixing. Its productions could be found from experimental theatres to pop concerts.

---

服裝設計  
Costume Design

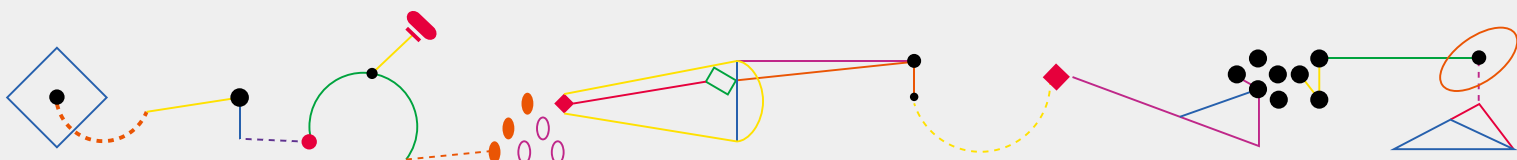
范進鵬  
Stephen Fan

香港時裝及服裝設計師，涉足電影、演唱會、舞台及表演藝術等範疇。他把時裝元素融合服裝設計，以實驗性物料製作服裝，探究身體和衣服的關係。

近期設計作品包括：《大眼望細眼》、《#1314》、《小飛俠》、《狂人》、《恨鐵不成鋼》及鄭秀文《FOLLOWMi》演唱會。

A Hong Kong-based fashion and costume designer. Fan's works range from fashion design to costume design covering film, concert, theatre and performing arts. His works explore different visual ideas with the use of experimental materials. He is interested in exploring the relationship between body and clothing through merging costume design with contemporary fashion elements.

Fan's most recent costume designs include: *What You See is Not You*, *#1314*, *The Lost Adults*, *Mad Man*, *Fe+C=Steel?* and Sammi Cheng's *#FOLLOWMi* Concert.



---

執行舞台設計  
Deputy Set Design

張正和  
Bill Cheung Ching-wo

畢業於香港演藝學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修舞台設計（佈景及服裝）。

Cheung graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts with a BFA (Hons), majoring in theatre design (set and costume).

---

製作總監  
Production Manager

曾以德  
Joyi Tsang

畢業於香港演藝學院，曾任多個團體及大型節目之製作經理及技術總監。2020年加入尚制作有限公司，現為項目總監。

Graduate from the Hong Kong Academy for Performing Arts, Tsang has worked as production manager and technical director in various theatre companies and major events. She joined ONEvent Productions Limited as project director in 2020.

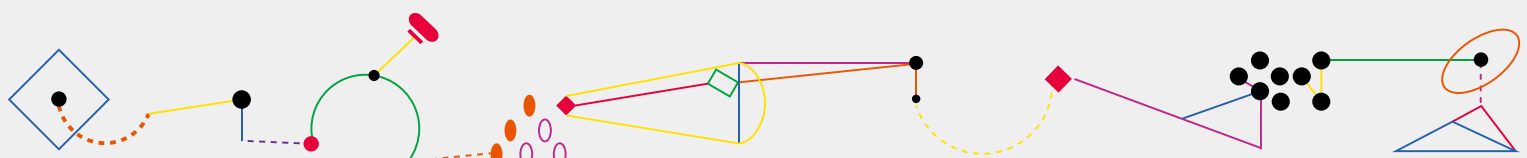
---

助理製作經理  
Assistant Production Manager

莊曉庭  
Chong Hiu-ting

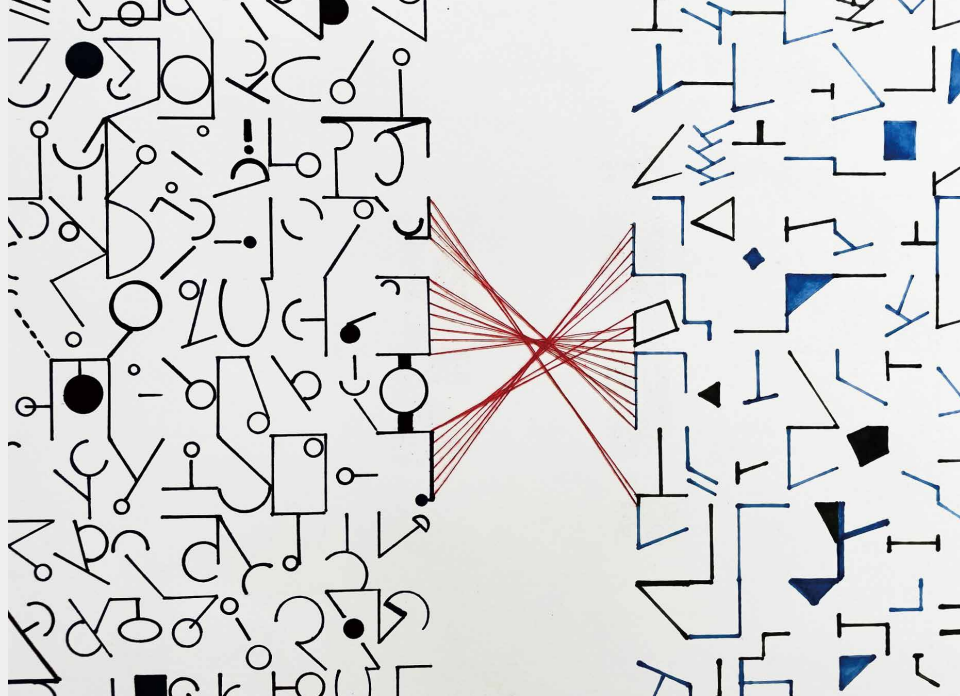
先後畢業於香港大學工商管理學系，主修市場學及人力資源管理；香港演藝學院舞台及製作藝術學院，主修藝術、項目及舞台管理。曾與多個藝術單位合作，包括愛麗絲劇場實驗室、浪人劇場、西九文化區及大館，現為自由身舞台監督。

Chong graduated from the University of Hong Kong, majoring in marketing and human resources management and the Hong Kong Academy for Performing Arts, majoring in arts, events and stage management. After graduation, she has been working as a freelance stage manager for many arts units, including Alice Theatre Laboratory, Theatre Ronin, West Kowloon Cultural District and Tai Kwun.



網上節目  
Online Programme

# LIFE HACK STORE



© GayBird

是一場意外？一個設計？一次對話？

你還會主動尋找全部資訊，拼貼出真相嗎？到底 fact-check 後答案是真是假？

由媒體藝術家梁基爵、劇場導演黃俊達共同創作，以不同的表達方式，互相留言、分享話題，與大家開展一段有關科技和世界的對話，並做成紀錄。

An accident? A set-up? A dialogue?

Will you take the initiative in digging up information and piecing together the truth? After all the fact checking, will the answer be real or fake?

A collaboration by media artist GayBird and theatre director Ata Wong, *HACK* utilises different modes of expression in which messages are left and topics are shared, disclosing a dialogue about technology and the world that is documented and recorded.

按此收看 **Click to watch**

▶ <https://bit.ly/3T0tLQp>

概念  
Concept

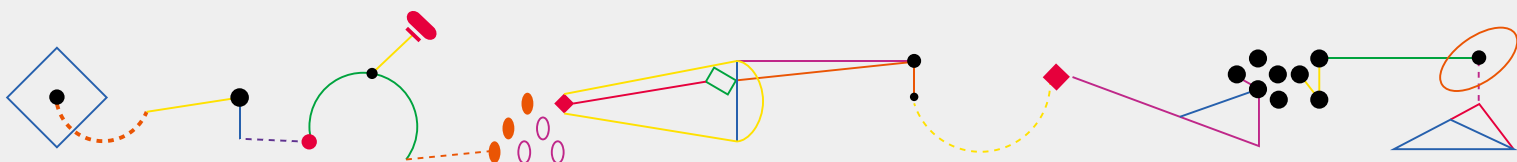
梁基爵、黃俊達  
GayBird, Ata Wong

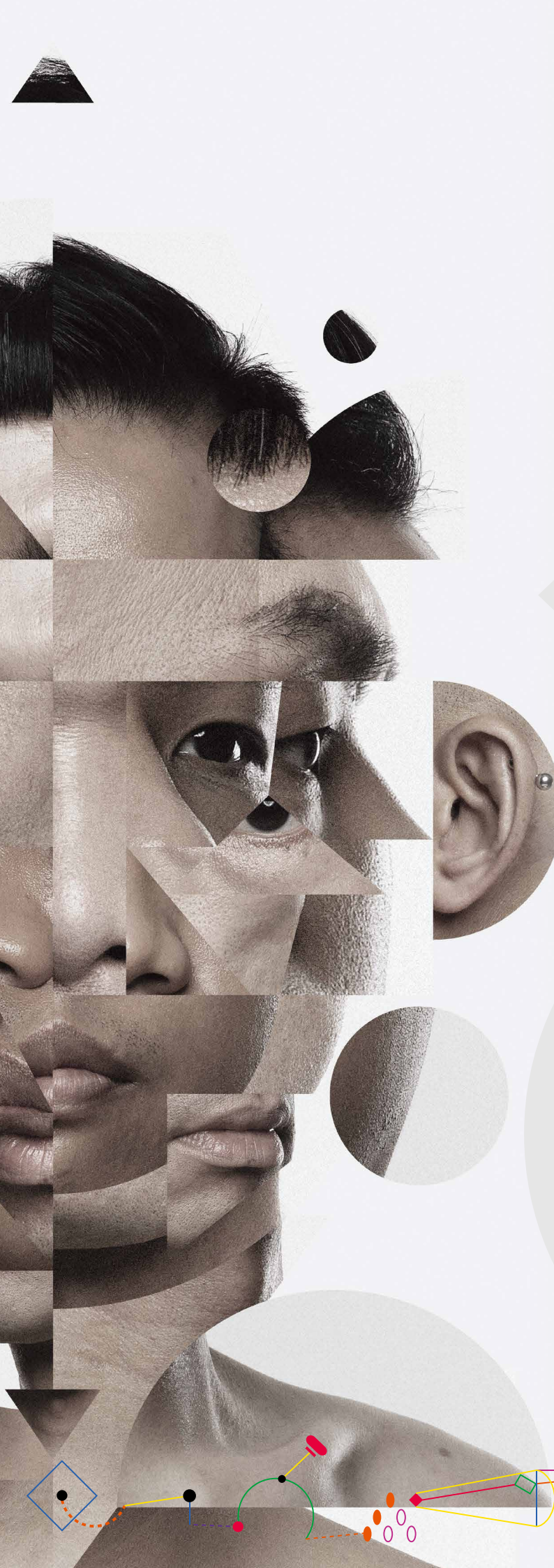
文本  
Creative Text

龔志業  
Kung Chi-yip

錄像  
Video

玖號士多房  
Storeroom No.9





## 場地規則 House Rules

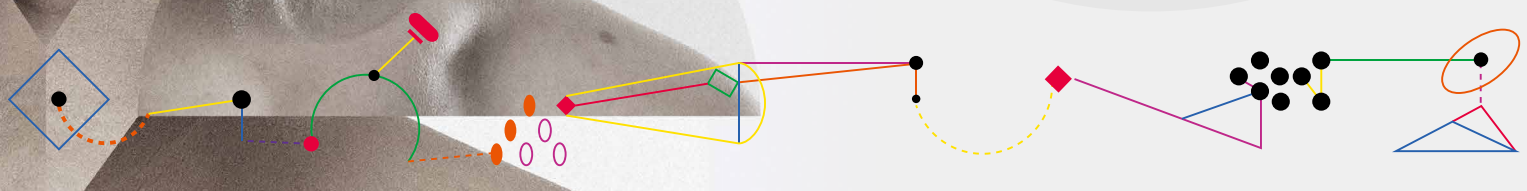
節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響演出。為使演出者能全情投入、不受干擾，並讓入場欣賞演藝節目的觀眾獲得美好愉快的體驗，節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念。此外，請勿在場內飲食。多謝合作。

如遇特殊情況，主辦機構保留更換表演者及節目的權利。  
本節目內容並不反映康樂及文化事務署的意見。

To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance. To ensure an undistracted performance by artists and an enjoyable experience for the audience, photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls. Eating or drinking is not permitted in the auditorium. Thank you for your co-operation.

The presenter reserves the right to substitute artists and change the programme should unavoidable circumstances make it necessary.

The content of this programme does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.




得閒上網 Click—Click 藝文康體樣樣識  
One click to treasures – Culture & Leisure



追蹤康文+++ Follow LCSD Plussss on:

 [www.facebook.com/LCSDPlussss](http://www.facebook.com/LCSDPlussss)

 [www.instagram.com/lcsdpluss/](http://www.instagram.com/lcsdpluss/)